

D-Items – Translations

lt Translations in Lithuanian

Edition Summary

- D9.lt.1.1** Karalius, dama, valetas [King, queen, knave], FIRST LITHUANIAN TRANSLATION, FIRST LITHUANIAN EDITION (ALNA LITERA), 1992, 1 issue.
- D15.lt.1.1** Neviltis [Despair], FIRST LITHUANIAN TRANSLATION, FIRST LITHUANIAN EDITION (LIETUVOS RAŠYTOJŲ SAJUNGOS LEIDYKLA), 1992, 1 issue.
- D16.lt.1.1** Kvietimas bausmei: alegorinis romanas [Invitation to punishment: an allegorical novel], FIRST LITHUANIAN TRANSLATION, FIRST LITHUANIAN EDITION (EUROPA), 1994, 1 issue.
- D21.lt.1.1** Tikrasis Sebastiano Naito gyvenimas [The real life of Sebastian Knight], FIRST LITHUANIAN TRANSLATION, FIRST LITHUANIAN EDITION (LIETUVOS RAŠYTOJŲ SAJUNGOS LEIDYKLA), 2007, 1 issue.
- D28.lt.1.1** Lolita, FIRST LITHUANIAN TRANSLATION, FIRST LITHUANIAN EDITION (VAGA), 1990, 1 issue.
- D28.lt.1.2** Lolita, FIRST LITHUANIAN TRANSLATION, SECOND LITHUANIAN EDITION (VAGA), 2012, 1 issue.
- D28.lt.2.1** Lolita, SECOND LITHUANIAN TRANSLATION, FIRST LITHUANIAN EDITION (PRESVIKA), 2005, 1 issue.
- D28.lt.2.2** Lolita, SECOND LITHUANIAN TRANSLATION, SECOND LITHUANIAN EDITION (LIETUVOS RYTAS), 2006, 1 issue.
- D46.lt.1.1** Žvelk į arlekinus! [Look at the harlequins], FIRST LITHUANIAN TRANSLATION, FIRST LITHUANIAN EDITION (BALTOS LANKOS), 2012, 1 issue.

D-Items—Translations

It Translations in Lithuanian

D9 **Король, дама, валет / King, Queen, Knave**

D9.lt.1.1
lt.1992

FIRST LITHUANIAN TRANSLATION
FIRST LITHUANIAN EDITION (ALNA LITERA)
¶ First printing, 1992

Unexamined

Karalius, dama, valetas [*King, queen, knave*]. Translated by Rita Vitalija Cibulskaitė from the Russian. Vilnius: Alna litera, 1992.

Works:

- 1) *Karalius, dama, valetas* [King, queen, knave] [Король, дама, валет]



D9.lt.1.1 First printing, 1992,
cover, front

D15 **Отчаяние / Despair**

D15.lt.1.1
lt.1992

FIRST LITHUANIAN TRANSLATION
FIRST LITHUANIAN EDITION (LIETUVOS RAŠYTOJŲ SĄJUNGOS LEIDYKLA)
¶ First printing, 1992

Unexamined

Neviltis [*Despair*]. Translated by Rita Vitalija Cibulskaitė from the Russian. Vilnius: Lietuvos rašytojų sąjungos leidykla, 1992.

Works:

- 1) *Neviltis* [Despair] [Отчаяние]



D15.lt.1.1 First printing, 1992,
cover, front

D16 **Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading**

D16.lt.1.1
lt.1994



D16.lt.1.1 First printing, 1994,
cover, front

FIRST LITHUANIAN TRANSLATION
FIRST LITHUANIAN EDITION (EUROPA)
¶ First printing, 1994

Unexamined

Kvietimas bausmei: alegorinis romanas [*Invitation to punishment: an allegorical novel*]. Translated by A. Evertas from the Russian. Kaunas: Europa, 1994.

ISBN: 9986-436-14-1.

Works:

- 1) *Kvietimas bausmei: alegorinis romanas* [*Invitation to punishment: an allegorical novel*] [Приглашение на казнь]

D21

The Real Life of Sebastian Knight

D21.lt.1.1
lt.2007



D21.lt.1.1 First printing, 2007,
cover, front

FIRST LITHUANIAN TRANSLATION
FIRST LITHUANIAN EDITION (LIETUVOS RAŠYTOJŲ SAJUNGOS LEIDYKLA)
¶ First printing, 2007

Tikrasis Sebastiano Naito gyvenimas [*The real life of Sebastian Knight*]. Translated by Laimantas Jonušys from the English. Vilnius: Lietuvos Rašytojų Sąjungos Leidykla, 2007.

In pictorial boards. 196 pp. ISBN: 978-9986-39-515-7.

Works:

- 1) *Tikrasis Sebastiano Naito gyvenimas* [*The real life of Sebastian Knight*] [*The Real Life of Sebastian Knight*]

D28

Lolita / Лолита

D28.lt.1.1
lt.1990



D28.lt.1.1 First printing, 1990,
cover, front

FIRST LITHUANIAN TRANSLATION
FIRST LITHUANIAN EDITION (VAGA)
¶ First printing, 1990

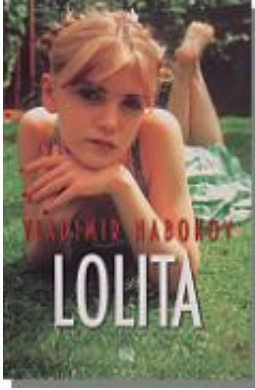
Lolita by Vladimiras Nabokovas. Translated by Sigita Papečkienė from the Russian. Vilnius: Vaga, 1990. With “Tikrovės ir vaizduotės magija”, an afterword by Galina Baužytė-Čepinskienė.

In pictorial boards. 360 pp. ISBN: 5-415-00677-X.

Works:

- 1) *Lolita* [Лолита]
- 2) *Autoriaus paaiškinimai* [Author's notes] [Перевод иностранных терминов]

D28.lt.1.2
lt.2012



D28.lt.1.2 First printing, 2012,
cover, front

FIRST LITHUANIAN TRANSLATION
SECOND LITHUANIAN EDITION (VAGA)
¶ First printing, 2012

Lolita. Translated by Sigita Papečkienė from the Russian. Vilnius: Vaga, 2012.

In wrappers. 384 pp. ISBN: 978-5-415-02255-7.

Note: Internally, this volume says it is a third edition or printing. And the translation carries a copyright date of 1983, earlier than any Lithuanian printing so far uncovered.

Works:

- 1) Lolita [Лолита]

D28.lt.2.1
lt.2005



D28.lt.2.1 First printing, 2005,
cover, front

SECOND LITHUANIAN TRANSLATION
FIRST LITHUANIAN EDITION (PRESVIKA)
¶ First printing, 2005

Unexamined

Lolita. Translated by Monika Vosyliūte from the Russian. Vilnius: Presvika, 2005.

ISBN: 9955-567-68-6.

Works:

- 1) Lolita [Лолита]

D28.lt.2.2
lt.2006



D28.lt.2.2 First printing, 2006,
cover, front

SECOND LITHUANIAN TRANSLATION
SECOND LITHUANIAN EDITION (LIETUVOS RYTAS)
¶ First printing, 2006

Lolita. Translated by Monika Vosyliūte from the Russian. Vilnius: Lietuvos Rytas, 2006.

In cloth over boards + dj. 320 pp. ISBN: 84-9819-670-1 or 84-9819-672-8.

Works:

- 1) Lolita [Лолита]

D46

Look at the Harlequins!

D46.lt.1.1

FIRST LITHUANIAN TRANSLATION

lt.2012

FIRST LITHUANIAN EDITION (BALTOS LANKOS)

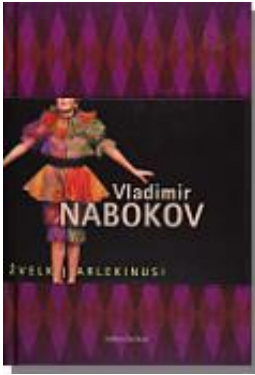
¶ First printing, 2012

Žvelk į arlekinus! [*Look at the harlequins*]. Translated by Rasa Drazdauskienė from the English. Vilnius: Baltos lankos, 2012.

In pictorial boards + obi. 272 pp. ISBN: 978-9955-23-601-6.

Works:

- 1) *Žvelk į arlekinus!* [*Look at the harlequins*] [*Look at the Harlequins!*]



D46.lt.1.1 First printing, 2012, wrap-around band (obi)



D46.lt.1.1 First printing, 2012, cover, front